

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ  
О ДИССЕРТАЦИОННОМ ИССЛЕДОВАНИИ  
ГЛАГОЛЕВА ЯРОСЛАВА БОРИСОВИЧА  
ПО ТЕМЕ «МЕТАПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ТРАНСПОЗИЦИЯ АНТРОПОНИМА  
В АРТ-ДИСКУРСЕ»,  
ПРЕДСТАВЛЕННОГО НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ  
КАНДИДАТА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ  
10.02.19 – ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

Диссертационное исследование Ярослава Борисовича Глаголева «Метапереводческая транспозиция антропонима в арт-дискурсе» выполнено в русле специальности 10. 02. 19 – Теория языка и содержит решение научных проблем в соответствии с заявленной специальностью.

В центре исследовательских интересов соискателя находится общелингвистический феномен транспозиции, механизм которого может быть релевантным при изучении процесса передачи антропонимов из арт-дискурса одной лингвокультуры в арт-дискурс другой лингвокультуры. Исследование выполнено на материале художественного прозаического, художественного поэтического и театрального дискурсов, интегративное рассмотрение которых может быть представлено в виде арт-дискурса. Структура работы включает в себя Введение, три главы, Заключение, Библиографический список (170 наименований) и Приложения. Основной текст диссертации изложен на 189 страницах.

В работе изложены теоретические предпосылки и современное состояние изучения таких категорий и явлений фундаментального и прикладного языкознания как транспозиция, ономастика, языковая личность, дискурс, текст, перевод, метаперевод и др. Автор работы вводит и обосновывает понятие метапереводческой транспозиции, выявляет и описывает ее лингвокогнитивный механизм, поэтапно разрабатывает типологию переводческой и метапереводческой транспозиции антропонимов:

поэтонимов и театронимов в русско-французском и франко-русском арт-дискурсе разных исторических эпох и направлений, от классики до современности.


В процессе написания диссертации Я.Б. Глаголев проявил личные и профессиональные качества и компетенции, необходимые для исследователя: креативность, ответственность, филологическую эрудицию, лингвистическую интуицию, способность к выполнению направленного отбора материала, его последовательного анализа и синтеза, а также систематизации и классификации теоретических источников, что позволило успешно решить поставленные исследовательские задачи, обосновать гипотезу, подтвердить положения на защиту, достичь цели.

По результатам исследования опубликовано семь статей, три из которых в изданиях, рекомендованных ВАК РФ, одна статья включена в список научного цитирования Scopus.

Считаю возможным рекомендовать исследование Я.Б. Глаголева «Метапереводческая транспозиция в арт-дискурсе» к защите в Диссертационном Совете по специальности 10.02.19 – Теория языка.

**НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ:**

Доктор филологических наук  
(специальность 10.02.19 – Теория языка),  
профессор, профессор кафедры «Иностранные языки,  
лингвистика и перевод»  
федерального государственного автономного  
образовательного учреждения  
высшего образования «Пермский национальный  
исследовательский политехнический  
университет»

 Кушнина Людмила Вениаминовна

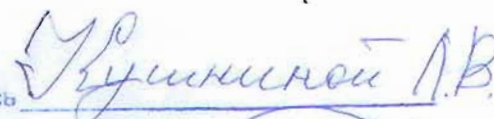
16 ноября 2021 г.

e-mail: lkushnina@yandex.ru

Адрес: 614990, Комсомольский пр., 29

Тел.: +7-902-630-33-11



 Подпись

ЗАВЕРЯЮ:

Ученый секретарь ПНИПУ

  
В.И. Макаревич

« 20 г.